|  |  |
| --- | --- |
| Text 1. | Текст 1. |
| MONEY AND BANKING | ДЕНЬГИ И БАНКИ |
| Money and its Functions | Деньги и их функции |
| Although the crucial feature of money is its acceptance as the means of payment or medium of exchange, money has other functions. | Несмотря на то, что деньги являются средством платежа или средством обращения, они выполняют и другие функции. |
| It serves as a standard of value, a unit of account, a store of value and as a standard of deferred payment. | Они являются мерой стоимости, единицей учета, средством сбережения (сохранения стоимости), а также средством погашения долга. |
| We discuss each of the functions of money in turn. | Обсудим каждую из функций денег по порядку. |
| The Medium of Exchange | Средство обращения |
| Money, the medium of exchange, is used in one-half of almost all exchange. | Деньги, как средство обращения, используются почти в половине всего денежного обращения. |
| Workers exchange labour services for money. | Работники обменивают свой труд на деньги. |
| People buy and sell goods in exchange for money. | Люди покупают и продают товары, обменивая их на деньги. |
| We accept money not to consume it directly but because it can subsequently be used to buy things we do wish to consume. | Мы получаем деньги не для того, чтобы необдуманно их потратить, а для того, чтобы затем купить товары, которые нам дейсвительно необходимы. |
| Money is the medium through, which people exchange goods and services. | Деньги - это средство, с помощью которого люди обмениваются товарами и услугами. |
| To see that society benefits from a medium of exchange, imagine a barter economy. | Вспомните о бартерной экономике, чтобы увидеть, что общество получает выгоду от средств обращения. |
| A barter economy has no medium of exchange. | В бартерной экономике нет средств обращения. |
| Goods are traded directly or swapped for other goods. | Товары продают или обменивают на другие товары. |
| In a barter economy, the seller and the buyer each must want something the other has to offer. | В бартерной экономике, и продавец и покупатель должны в чем-то нуждаться и предлагать то, в чем нуждается другой. |
| Each person is simultaneously a seller and a buyer. | Каждый человек является одновременно и продавцом, и покупателем. |
| In order to see a film, you must hand over in exchange a good or service that the cinema manager wants. | В обмен на просмотр фильма вы должны вручить товар или услугу, в которой нуждается директор кинотеатра. |
| There has to be a double coincidence of wants. | В идеале, должно происходить двойное совпадение потребностей. |
| You have to find a cinema where the manager wants what you have to offer in exchange. | Вы должны найти кинотеатр, где директор нуждается в том, что вы можете предложить взамен. |
| Trading is very expensive in a barter economy. | В бартерной экономике торговля это очень затратно. |
| People must spend a lot of time and effort finding others with whom they can make mutually satisfactory swaps. | Люди должны тратить много времени и усилий, чтобы найти людей, с кем они могут осуществить взаимовыгодный обмен. |
| Since time and effort are scarce resources, a barter economy is wasteful. | Бартерная экономика очень невыгодна, так как время и усилия людей очень ограничены. |
| The use of money - any commodity generally accepted in payment for goods, services, and debts - makes the trading process simpler and more efficient. | Посредством использования денег процесс торговли становится проще и эффективнее. С помощью любых продуктов потребления можно заплатить за товары, услуги, или оплатить долги. |
| Other Functions of Money | Другие функции денег |
| Money can also serve as a standard of value. | Деньги также могут служить в качестве меры стоимости. |
| Society considers it convenient to use a monetary unit to determine relative costs of different goods and services. | В обществе стало удобно использовать деньги, как денежную единицу для определения относительной стоимости различных товаров и услуг. |
| In this function money appears as the unit of account, is the unit in which prices are quoted and accounts are kept. | В этом случае деньги становятся единицей учета, а то есть единицей, с помощью которой устанавливаются цены и счета. |
| In Russia prices are quoted in roubles; in Britain, in pounds sterling; in the USA, in US dollars; in France, in French francs. | В России цены выражены в рублях; в Великобритании - фунтах; в США - в долларах; во Франции - французские франки. |
| It is usually convenient to use the units in which the medium of exchange is measured as the unit of account as well. | Обычно очень удобно использовать единицы, с помощью которых измеряются средства обращения. |
| However there are exceptions. | Однако есть исключения. |
| During the rapid German inflation of 1922 - 1923 when prices in marks were changing very quickly, German shopkeepers found it more convenient to use dollars as the unit of account. | Во время быстрорастущей инфляции в Германии в 1922-1923 годах цены в марках менялись очень стремительно, поэтому немецким продавцам было гораздо удобнее использовать доллары в качестве единиц учета. |
| Prices were quoted in dollars even though payment was made in marks, the German medium of exchange. | Цены были указаны в долларах, однако оплата производилась в марках - немецком средстве обращения. |
| The situation in Russia nowadays reminds of that of in Germany. | Ситуация в России сегодня напоминает ситуацию в Германии. |
| Money is a store of value because it can be used to make purchases in the future. | Деньги это средства сбережения, так как их можно использовать для покупок в будущем. |
| To be accepted in exchange, money has to be a store of value. | Деньги должны быть средством сохранения стоимости, чтобы на них можно было обменять товар или услугу. |
| Nobody would accept money as payment for goods supplied today if the money was going to be worthless when they tried to buy goods with it tomorrow. | Никто не будет принимать деньги в качестве оплаты за товары, если эти деньги в будущем обесценятся и на них невозможно будет приобрести какие-либо товары. |
| But money is neither the only nor necessarily the best store of value. | Деньги это не единственное и не самое лучшее средство сохранения стоимости. |
| Houses, stamp collections, and interest-bearing bank accounts all serve as stores of value. | Дома, коллекции марок, счета в банке с выплатой процентов выступают в роли средства сбережения. |
| Since money pays no interest and its real purchasing power is eroded by inflation, there are almost certainly better ways to store value. | Наверняка существуют более эффективные способы сбережения, так как деньги не приносят процентный доход, а реальная покупательная способность фактически уменьшается из-за инфляции. |
| Finally, money serves as a standard of deferred payment or a unit of account over time. | В конце концов, деньги это средство для погашения долга или единицей учета в течение долгого времени. |
| When you borrow, the amount to be repaid next year is measured in pounds sterling or in some other hard currency. | Когда вы занимаете деньги в долг, сумма, которую необходимо оплатить в следующем году будет измеряться в фунтах или в какой-либо другой твердой валюте. |
| Although convenient, this is not an essential function of money. | Хотя это и удобно, это не является жизненно важной функцией денег. |
| UK citizens can get bank loans specifying in dollars the amount that must be repaid next year. | Гражданам Великобритании могут выдаваться банковские кредиты с суммой, указанной в долларах, которая должна быть погашена в следующем году. |
| Thus the key feature of money is its use as a medium of exchange. | Таким образом, главной чертой денег является их использование в качестве средства обращения. |
| For this, it must act as a store of value as well. | Для этого они должны использоваться, как средство сбережения. |
| And it is usually, though not invariably, convenient to make money the unit of account and standard of deferred payment as well. | Обычно удобно, однако не обязательно, использовать деньги как единицу учета и как средство погашения долга. |
| Different Kinds of Money | Различные виды денег |
| In prisoner-of-war camps, cigarettes served as money. | В лагерях военнопленных сигареты использовались вместо денег. |
| In the 19th century money was mainly gold and silver coins. | В 19 веке деньги были с основном в виде золотых и серебряных монет. |
| These are examples of commodity money, ordinary goods with industrial uses (gold) and consumption uses (cigarettes), which also serve as a medium of exchange. | Это является примерами денег-товаров, обычных товаров промышленного потребления (золота) и потребления (сигарет), которые являются средством обращения. |
| To use commodity money, society must either cut back on other uses of that commodity or devote scarce resources to producing additional quantities of the commodity. | Для использования денег-товаров, общество должно либо сократить их использование, либо направить ограниченные ресурсы на производство дополнительных количеств этого товара. |
| But there are less expensive ways for society to produce money. | Но существуют и менее затратные способы производства денег для общества. |
| A token money is a means of payment whose value or purchasing power as money greatly exceeds its cost of production or value in uses other than as money. | Символические деньги - это средство платежа, стоимость или покупательная способность которых, как денег, значительно превышает стоимость производства или стоимость других видов использования. |
| A $10 note is worth far more as money than as a 3 x6 inch piece of high quality paper. | Десятидолларовая купюра стоит гораздо больше, чем кусок бумаги высокого качества размером 3х6 дюймов. |
| Similarly, the monetary value of most coins exceeds the amount you would get by melting them down and selling off the metals they contain. | Подобным образом денежная стоимость большинства монет превышает сумму, которую вы могли бы получить, расплавив их и продав металлы, которые в них содержатся. |
| By collectively agreeing to use token money, society economizes on the scarce resources required to produce money as a medium of exchange. | Общество экономит на ограниченных ресурсах, необходимых для производства денег как средства обращения, когда оно коллективно соглашается использовать символические деньги. |
| Since the manufacturing costs are tiny, why doesn't everyone make $10 notes? | Почему не все печатают 10-долларовые купюры, если производственные затраты невелики? |
| The essential condition for the survival of token money is the restriction of the right to supply it. | Ограничение права на поставку символических денег,является существенным условием их долгосрочного использования. |
| Private production is illegal. | Частное производство является незаконным. |
| Society enforces the use of token money by making it legal tender. | Общество настаивает на использовании символических деньг, делая их законным платежным средством. |
| The law says it must be accepted as a means of payment. | Закон гласит, что они должны быть приняты в качестве платежного средства. |
| In modem economies, token money is supplemented by IOU money. | В современной экономике символические деньги дополняются долговыми обязательствами. |
| An IOU money is a medium of exchange based on the debt of a private firm or individual. | Банковские деньги - это средство обращения, в основном состоящее из долга частной фирмы или частного лица. |
| A bank deposit is IOU money because it is a debt of the bank. | Вклад в банке - это долговое обязательство, потому что это долг банка. |
| When you have a bank deposit the bank owes you money. | Когда у вас есть вклад в банке, банк должен вам деньги. |
| You can write a cheque to yourself or a third party and the bank is obliged to pay whenever the cheque is presented. | Вы можете выписать чек на себя или на третье лицо, и банк обязан вам заплатить при предъявлении чека. |
| Bank deposits are a medium of exchange because they are generally accepted as payment. | Вклады в банке являются средством обращения, так как они обычно принимаются в качестве оплаты. |